Porównanie tłumaczeń Jana 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	JA JESTEM — winoroślą — prawdziwą, a — Ojciec Mój — ogrodnikiem jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem winorośl prawdziwa a Ojciec mój rolnik jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem* prawdziwą winoroślą,** a mój Ojciec jest ogrodnikiem.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja jestem winorośl prawdziwa, a Ojciec mój rolnik jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem winorośl prawdziwa a Ojciec mój rolnik jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem prawdziwą winoroślą, a mój Ojciec jest winogrodnikiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja jestem prawdziwą winoroślą, a mój Ojciec jest winogrodnikiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam jest ona winna macica prawdziwa, a Ojciec mój jestci winiarzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest winna macica prawdziwa, a Ociec mój jest oraczem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja jestem prawdziwym krzewem winnym, a Ojciec mój jest tym, który go uprawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja jestem prawdziwym krzewem winnym, a Ojciec mój jest winogrodnikiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem prawdziwym krzewem winnym, a Mój Ojciec jest rolnikiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem prawdziwym krzewem winorośli, mój Ojciec zaś jest hodowcą winnej latorośli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja jestem szlachetnym krzewem winnym, a mój Ojciec jest gospodarzem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja jestem szlachetną winoroślą, a winnicę uprawia mój Ojciec
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ja jestem prawdziwym krzewem winnym,

[1)] <x>500 6:35</x>
[2)] <x>230 80:9-12</x>; <x>290 5:1-7</x>; <x>300 2:21</x>; <x>330 15:2</x>; <x>330 19:10</x>

	literacki		a mój Ojciec jest ogrodnikiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я правдива виноградна лоза і мій Батько є її господарем.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja jakościowo jestem ta wiadoma winorośl, ta powstała ze starannej pełnej jawnej prawdy, i ten wiadomy ojciec mój rolnik jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem prawdziwą winoroślą, a mój Ojciec jest hodowcą winorośli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja jestem prawdziwym krzewem winnym, a mój Ojciec jest ogrodnikiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja jestem prawdziwą winoroślą, a mój Ojciec jest hodowcą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem Jezus powiedział: —Ja jestem prawdziwym krzewem winorośli, a mój Ojciec—ogrodnikiem.